

# I. Disposicions generals

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**7198** *CORRECCIÓ d'errades al Reial decret 1066/2001, de 28 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament que estableix condicions de protecció del domini públic radioelèctric, restriccions a les emissions radioelèctriques i mesures de protecció sanitària davant d'emissions radioelèctriques.* («BOE» 91, de 16-4-2002.)

Havent observat una errada en el Reial decret 1066/2001, de 28 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament que estableix condicions de protecció del domini públic radioelèctric, restriccions a les emissions radioelèctriques i mesures de protecció sanitària davant d'emissions radioelèctriques, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 234, de 29 de setembre de 2001, i en el suplement en català número 15, d'1 d'octubre de 2001, es procedeix a efectuar la rectificació oportuna:

A la pàgina 2354, segona columna, a l'annex II, apartat 3.1 Nivells de camp, en el quadre 2, novena fila, on diu:

«10-400 MHz | 28 | 0,73/f | 0,092 | 2»

Ha de dir:

«10-400 MHz | 28 | 0,073 | 0,092 | 2»

## CAP DE L'ESTAT

**7293** *INSTRUMENT de ratificació del Protocol facultatiu de la Convenció sobre els drets de l'infant, sobre la participació d'infants en conflictes armats, fet a Nova York el 25 de maig de 2000.* («BOE» 92, de 17-4-2002.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 6 de setembre de 2000, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient, va signar a Nova York el Protocol facultatiu de la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en conflictes armats, fet a Nova York el 25 de maig de 2000;

Vistos i examinats el Preàmbul i els tretze articles del Protocol esmentat;

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució;

*Aprovo i ratifico* tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors, amb la declaració següent:

«Espanya, als efectes del que preveu l'article 3 del Protocol, declara que l'edat mínima per al reclutament voluntari a les Forces Armades és la de divuit anys complerts.»

Fet a Madrid, l'1 de març de 2002.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors,  
JOSEP PIQUÉ I CAMPS

### Protocol facultatiu de la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la participació d'infants en els conflictes armats

*Els estats part en aquest Protocol,*

*Encoratjats* pel suport aclaparador que ha merescut la Convenció sobre els drets de l'infant, fet que demostra que hi ha una voluntat general de lluitar per la promoció i la protecció dels drets de l'infant;

*Reafirmant* que els drets de l'infant requereixen una protecció especial i que, per a això, és necessari continuar millorant la situació dels infants sense distinció i procurar que aquests es desenvolupin i siguin educats en condicions de pau i seguretat;

*Preocupats* pels efectes perniciosos i generals que tenen per als infants els conflictes armats, i per les seves conseqüències a llarg termini per a la pau, la seguretat i el desenvolupament duradors;

*Condemnant* el fet que en les situacions de conflicte armat els infants es converteixin en un blanc, així com els atacs directes contra béns protegits pel dret internacional, inclosos els llocs on sol haver-hi una considerable presència infantil, com escoles i hospitals;

*Prenent nota* de l'adopció de l'Estatut del Tribunal Penal Internacional, en particular la inclusió entre els crims de guerra en conflictes armats, tant internacionals com no internacionals, del reclutament o alistament d'infants menors de quinze anys o la seva utilització per participar activament en hostilitats;

*Considerant* que per continuar promovent la realització dels drets reconeguts en la Convenció sobre els drets de l'infant és necessari augmentar la protecció dels infants amb vista a evitar que participin en conflictes armats;

*Observant* que l'article 1 de la Convenció sobre els drets de l'infant indica que, per als efectes d'aquesta Convenció, s'entén per infant tot ésser humà menor de divuit anys d'edat, llevat que, en virtut de la llei aplicable, hagi assolit abans la majoria d'edat;

*Convençuts* que un protocol facultatiu de la Convenció pel qual s'augmenti l'edat mínima per al reclutament

de persones a les Forces Armades i la seva participació directa en les hostilitats ha de contribuir eficaçment a l'aplicació del principi que l'interès superior de l'infant ha de ser una consideració primordial en totes les decisions que el concerneixin;

*Prenent nota* que el desembre de 1995 la XXVI Conferència Internacional de la Creu Roja i de la Mitja Lluna Roja va recomanar a les parts en conflicte que prenguessin totes les mesures viables perquè els infants menors de divuit anys no participessin en hostilitats;

*Prenent nota amb satisfacció* de l'aprovació unànime, el juny de 1999, del Conveni de l'Organització Internacional del Treball número 182 sobre la prohibició de les pitjors formes de treball infantil i l'acció immediata per a la seva eliminació, en el que es prohibeix, entre altres, el reclutament forçós o obligatori d'infants per utilitzar-los en conflictes armats;

*Condemnant amb summa preocupació* el reclutament, l'ensinistrament i la utilització dins i fora de les fronteres nacionals d'infants en hostilitats per part de grups armats diferents de les forces d'un Estat, i reconeixent la responsabilitat de qui recluta, ensinistra i utilitza infants d'aquesta manera;

*Recordant* que totes les parts en un conflicte armat tenen l'obligació d'observar les disposicions del dret internacional humanitari;

*Subratllant* que aquest Protocol s'entén sense perjudici dels objectius i principis que conté la Carta de les Nacions Unides, inclosos l'article 51 i les normes pertinents del dret humanitari;

*Tenint present que*, per aconseguir la plena protecció dels infants, en particular durant els conflictes armats i l'ocupació estrangera, és indispensable que es donin condicions de pau i seguretat basades en el ple respecte dels propòsits i principis de la Carta de les Nacions Unides i s'observin els instruments vigents en matèria de drets humans;

*Reconeixent* les necessitats especials dels infants que estan especialment exposats al reclutament o la utilització en hostilitats, contra el que disposa aquest Protocol, a raó de la seva situació econòmica o social o del seu sexe;

*Conscients* de la necessitat de tenir en compte les causes econòmiques, socials i polítiques que motiven la participació d'infants en conflictes armats;

*Convençuts* de la necessitat d'enfortir la cooperació internacional en l'aplicació d'aquest Protocol, així com de la rehabilitació física i psicosocial i la reintegració social dels infants que són víctimes de conflictes armats;

*Encoratjant* la participació de les comunitats i, en particular, dels infants i de les víctimes infantils a la difusió de programes d'informació i d'educació sobre l'aplicació del Protocol,

*Han convingut:*

#### Article 1.

Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles perquè cap membre de les seves Forces Armades menor de divuit anys no participi directament en hostilitats.

#### Article 2.

Els estats part han de vetllar perquè no es recluti obligatòriament a les seves Forces Armades cap menor de divuit anys.

#### Article 3.

1. Els estats part han d'augmentar l'edat mínima, comptada en anys, per al reclutament voluntari de per-

sones a les seves Forces Armades nacionals per sobre de la fixada en el paràgraf 3 de l'article 38 de la Convenció sobre els drets de l'infant, tenint en compte els principis formulats en l'article esmentat, i reconeixent que en virtut d'aquesta Convenció els menors de divuit anys tenen dret a una protecció especial.

2. Cada Estat part ha de dipositar, en ratificar aquest Protocol o adherir-s'hi, una declaració vinculant en la qual s'estableixi l'edat mínima en què ha de permetre el reclutament voluntari a les seves Forces Armades nacionals i s'ofereixi una descripció de les salvaguardes que hagi adoptat per assegurar-se que no es realitza aquest reclutament per la força o per coacció.

3. Els estats part que permetin el reclutament voluntari a les seves Forces Armades nacionals de menors de divuit anys han d'establir mesures de salvaguarda que garanteixin, com a mínim, que:

- a) Aquest reclutament és autènticament voluntari;
- b) Aquest reclutament es realitza amb el consentiment informat dels pares o de les persones que en tinguin la custòdia legal;
- c) Aquests menors estan plenament informats dels deures que suposa aquest servei militar;
- d) Presenten proves fiables de la seva edat abans de ser acceptats al servei militar nacional.

4. Cada Estat part pot ampliar la seva declaració en qualsevol moment mitjançant notificació a aquest efecte adreçada al secretari general de les Nacions Unides, el qual n'ha d'informar a tots els estats part. La notificació té efecte des de la data en què sigui rebuda pel secretari general.

5. L'obligació d'augmentar l'edat segons estableix el paràgraf 1 d'aquest article no és aplicable a les escoles gestionades o situades sota el control de les Forces Armades dels estats part, de conformitat amb els articles 28 i 29 de la Convenció sobre els drets de l'infant.

#### Article 4.

1. Els grups armats diferents de les Forces Armades d'un Estat en cap circumstància no han de reclutar o utilitzar en hostilitats menors de divuit anys.

2. Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles per impedir aquest reclutament i utilització, amb inclusió de l'adopció de les mesures legals necessàries per prohibir i castigar aquestes pràctiques.

3. L'aplicació d'aquest article no afecta la situació jurídica de cap de les parts en un conflicte armat.

#### Article 5.

Cap disposició d'aquest Protocol no s'interpreta de manera que impedeixi l'aplicació dels preceptes de l'ordenació d'un Estat part o d'instruments internacionals o del dret humanitari internacional quan aquests preceptes siguin més propicis a la realització dels drets de l'infant.

#### Article 6.

1. Cada Estat part ha d'adoptar totes les mesures legals, administratives i d'una altra índole necessàries per garantir l'aplicació efectiva i la vigilància del compliment efectiu de les disposicions d'aquest Protocol dins de la seva jurisdicció.

2. Els estats part es comprometen a difondre i promoure pels mitjans adequats, entre adults i infants igualment, els principis i les disposicions d'aquest Protocol.

3. Els estats part han d'adoptar totes les mesures possibles perquè les persones que estiguin sota la seva jurisdicció i hagin estat reclutades o utilitzades en hos-

tilitats en contradicció amb aquest Protocol siguin desmobilitzades o separades del servei d'una altra manera. Si cal, els estats part han de prestar a aquestes persones tota l'assistència convenient per a la seva recuperació física i psicològica i la seva reintegració social.

#### Article 7.

1. Els estats part han de cooperar en l'aplicació d'aquest Protocol, en particular en la prevenció de qualsevol activitat que en sigui contrària i la rehabilitació i reintegració social de les persones que siguin víctimes d'actes contraris a aquest Protocol, entre altres coses mitjançant la cooperació tècnica i l'assistència financera. Aquesta assistència i aquesta cooperació s'han de dur a terme en consulta amb els estats part afectats i les organitzacions internacionals pertinents.

2. Els estats part que estiguin en condicions de fer-ho han de prestar aquesta assistència mitjançant els programes multilaterals, bilaterals o d'un altre tipus existents o, entre altres coses, mitjançant un fons voluntari establert de conformitat amb les normes de l'Assemblea General.

#### Article 8.

1. Com a molt tard dos anys després de l'entrada en vigor del Protocol respecte d'un Estat part, aquest ha de presentar al Comitè dels Drets de l'Infant un informe que contingui una exposició general de les mesures que hagi adoptat per donar compliment a les disposicions del Protocol, incloses les mesures adoptades per tal d'aplicar les disposicions relatives a la participació i el reclutament.

2. Després de presentar l'informe general, cada Estat part ha d'incloure en els informes que presenti al Comitè dels Drets de l'Infant, de conformitat amb l'article 44 de la Convenció, la informació addicional de què disposi sobre l'aplicació del Protocol. Altres estats part en el Protocol han de presentar un informe cada cinc anys.

3. El Comitè dels Drets de l'Infant pot demanar als estats part més informació sobre l'aplicació d'aquest Protocol.

#### Article 9.

1. Aquest Protocol està obert a la signatura de qualsevol Estat que sigui part en la Convenció o l'hagi signada.

2. Aquest Protocol està subjecte a la ratificació i obert a l'adhesió de tots els estats. Els instruments de ratificació o d'adhesió s'han de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides.

3. El secretari general, en qualitat de dipositari de la Convenció i del Protocol, ha d'informar a tots els estats part en la Convenció i a tots els estats que hagin signat la Convenció del dipòsit de cada un dels instruments de declaració en virtut de l'article 3.

#### Article 10.

1. Aquest Protocol entra en vigor tres mesos després de la data en què hagi estat dipositat el desè instrument de ratificació o d'adhesió.

2. Respecte dels estats que hagin ratificat aquest Protocol o s'hi hagin adherit després de la seva entrada en vigor, el Protocol entra en vigor un mes després de la data en què s'hagi dipositat el corresponent instrument de ratificació o d'adhesió.

#### Article 11.

1. Qualsevol Estat part pot denunciar aquest Protocol en qualsevol moment notificant-ho per escrit al secretari general de les Nacions Unides, que n'ha d'informar els altres estats part en la Convenció i tots els estats que hagin signat la Convenció. La denúncia té efecte un any després de la data en què la notificació hagi estat rebuda pel secretari general de les Nacions Unides. Això no obstant, si a l'expiració d'aquest termini l'Estat part denunciand intervén en un conflicte armat, la denúncia no té efecte fins a l'acabament del conflicte armat.

2. Aquesta denúncia no eximeix l'Estat part de les obligacions que li incumbeixin en virtut d'aquest Protocol respecte de qualsevol acte que s'hagi produït abans de la data en la qual aquella tingui efecte. La denúncia tampoc no obsta de cap manera perquè el Comitè prossegueixi l'examen de qualsevol assumpte iniciat abans d'aquesta data.

#### Article 12.

1. Qualsevol Estat part pot proposar una esmena i dipositar-la en poder del secretari general de les Nacions Unides. El secretari general ha de comunicar l'esmena proposada als estats part, i demanar-los que li notifiquin si desitgen que es convoqui una conferència d'estats part a fi d'examinar la proposta i sotmetre-la a votació. Si dins dels quatre mesos següents a la data d'aquesta notificació un terç, almenys, dels estats part es declaren en favor d'aquesta conferència, el secretari general l'ha de convocar amb l'auspici de les Nacions Unides. Qualsevol esmena adoptada per la majoria dels estats part presents i votants en la conferència, el secretari general l'ha de sotmetre a l'Assemblea General per a la seva aprovació.

2. Qualsevol esmena adoptada de conformitat amb el paràgraf 1 d'aquest article ha d'entrar en vigor quan hagi estat aprovada per l'Assemblea General de les Nacions Unides i acceptada per una majoria de dos terços dels estats parts.

3. Les esmenes, quan entrin en vigor, són obligatòries per als estats parts que les hagin acceptat; els altres estats part segueixen obligats per les disposicions d'aquesta Convenció i per les esmenes anteriors que hagin acceptat.

#### Article 13.

1. Aquest Protocol, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, és dipositat als arxius de les Nacions Unides.

2. El secretari general de les Nacions Unides ha de transmetre còpies certificades d'aquest Protocol a tots els estats part en la Convenció i a tots els estats que hagin signat la Convenció.

#### ESTATS PART

	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Alemanya .....	6- 9-2000	—
Andorra (*) .....	7- 9-2000	30- 4-2001 R
Argentina .....	15- 6-2000	—
Àustria (*) .....	6- 9-2000	1- 2-2002 R
Azerbaidjan .....	8- 9-2000	—
Bangla Desh (*) .....	6- 9-2000	6- 9-2000 R
Bèlgica (*) .....	6- 9-2000	—

	Data signatura	Data dipòsit Instrument
D. Territorial: Per al regne de Bèlgica.		
Belize .....	6- 9-2000	—
Benín .....	22- 2-2001	—
Bòsnia i Hercegovina ..	7- 9-2000	—
Brasil .....	6- 9-2000	—
Bulgària (*) .....	8- 6-2001	12- 2-2002 R
Burkina Faso .....	16-11-2001	—
Burundi .....	13-11-2001	—
Cambodja .....	27- 6-2000	—
Camerun .....	5-10-2001	—
Canadà (*) .....	5- 6-2000	7- 7-2000 R
Colòmbia .....	6- 9-2000	—
Congo, República Democràtica del (*) ..	8- 9-2000	11-11-2001 R
Costa Rica .....	7- 9-2000	—
Cuba .....	13-10-2000	—
Dinamarca .....	7- 9-2000	—
Equador .....	6- 9-2000	—
El Salvador .....	18- 9-2000	—
Eslovàquia .....	30-11-2001	—
Eslovènia .....	8- 9-2000	—
Espanya (*) .....	6- 9-2000	8- 3-2002 R
Estats Units .....	6- 7-2000	—
Filipines .....	8- 9-2000	—
Finlàndia .....	7- 9-2000	—
França .....	6- 9-2000	—
Gabon .....	8- 9-2000	—
Gàmbia .....	21-12-2000	—
Grècia .....	7- 9-2000	—
Guatemala .....	7- 9-2000	—
Guinea-Bissau .....	8- 9-2000	—
Hongria .....	11- 3-2002	—
Indonèsia .....	24- 9-2000	—
Irlanda .....	7- 9-2001	—
Islàndia (*) .....	7- 9-2000	1-10-2001 R
Israel .....	14-11-2001	—
Itàlia .....	6- 9-2000	—
Iugoslàvia .....	8-10-2001	—
Jamaica .....	8- 9-2000	—
Jordània .....	6- 9-2000	—
Kazakhstan .....	6- 9-2000	—
Kenya (*) .....	8- 9-2000	28- 1-2002 R
Lesotho .....	6- 9-2000	—
Letònia .....	1- 2-2002	—
Líban .....	11- 2-2002	—
Liechtenstein .....	8- 9-2000	—
Lituània .....	13- 2-2002	—
Luxemburg .....	8- 9-2000	—
Macedònia, ex República iugoslava de .....	17- 7-2001	—
Madagascar .....	7- 9-2000	—
Malawi .....	7- 9-2000	—
Mali .....	8- 9-2000	—
Malta .....	7- 9-2000	—
Marroc .....	8- 9-2000	—
Maurici .....	11-11-2001	—
Mèxic .....	7- 9-2000	15- 3-2002 R
Mònaco (*) .....	26- 6-2000	13-11-2001 R
Mongòlia .....	12-11-2001	—
Namíbia .....	8- 9-2000	—
Nauru .....	8- 9-2000	—
Nepal .....	8- 9-2000	—
Nigèria .....	8- 9-2000	—
Noruega .....	13- 6-2000	—
Nova Zelanda (*) .....	7- 9-2000	12-11-2001 R
D. Territorial: No aplicable a Tokelau.		

	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Països Baixos .....	7- 9-2000	—
Pakistan .....	26- 9-2001	—
Panamà (*) .....	31-10-2000	8- 8-2001 R
Paraguai .....	13- 9-2000	—
Perú .....	1-11-2000	—
Polònia .....	13- 2-2002	—
Portugal (*) .....	6- 9-2000	—
Regne Unit (*) .....	7- 9-2000	—
República Txeca (*) .....	6- 9-2000	30-11-2001 R
República de Corea .....	6- 9-2000	—
República Moldova .....	8- 2-2002	—
Romania .....	6- 9-2000	10-11-2001 R
Rússia, Federació de .....	15- 2-2001	—
San Marino .....	5- 6-2000	—
Santa Seu (*) .....	10-10-2000	24-10-2001 R
Senegal .....	8- 9-2000	—
Seychelles .....	23- 1-2001	—
Sierra Leone .....	8- 9-2000	—
Singapur .....	7- 9-2000	—
Sri Lanka (*) .....	21- 8-2000	8- 9-2000 R
Sud-àfrica .....	8- 2-2002	—
Suècia .....	8- 6-2000	—
Suïssa .....	7- 9-2000	—
Togo .....	15-11-2001	—
Turquia .....	8- 9-2000	—
Ucraïna .....	7- 9-2000	—
Uruguai .....	7- 9-2000	—
Veneçuela .....	7- 9-2000	—
Vietnam (*) .....	8- 9-2000	20-12-2001 R
Xile .....	15-11-2001	—
Xina .....	15- 3-2001	—

R: ratificació.

(\*) Reserves i declaracions.

Aquest Protocol va entrar en vigor de forma general el 12 de febrer de 2002 i per a Espanya entra en vigor el 8 d'abril de 2002, de conformitat amb el que estableix l'article 10.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 2 d'abril de 2002.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**7294** *PROTOCOL d'esmena del Conveni europeu sobre la Televisió Transfronterera, fet a Estrasburg el 9 de setembre de 1998. («BOE» 92, de 17-4-2002.)*

### PROTOCOL D'ESMENA DEL CONVENI EUROPEU SOBRE TELEVISIÓ TRANSFRONTERERA

Els estats membres del Consell d'Europa i les altres parts en el Conveni Europeu sobre Televisió Transfronterera, obert a la signatura a Estrasburg el 5 de maig de 1989 (en endavant denominat «el Conveni»),